**MAFUTAGA FAAFOUINA FAIFEAU MA A’OA’O TAUSI NUU**

**KOLISI FAA-FAIFEAU I MALUA - AOKUSO 2015**

**SUESUEGA I LE MATAUPU SILISILI**

**O Auala ma Mafaufauga Eseese e Faauigaina ai le Tusi Paia**

**(Theological Hermeneutics[[1]](#footnote-1))**

**Upu Tomua**

E muamua lava ona faa-talofa atu i le paia maualuga o le Mafutaga Faafouina, ua aofaga potopoto i lenei tausaga. Susu o lau Susuga i le Taitai o le Mafutaga o lenei aso, alalata’i foi le paia o le Au Toeaina, o Tāmā o le Ekalesia, Susu foi le Aufaigaluega totofi o faa-feagaiga taulagi a nuu ma afioaga, tainane foi le Susuga i le Alii Pule ma Faiaoga o le Kolisi, ma le laumua. Malo le soifua maua, ma le lagi e mama.

**Faatomuaga**

O le faamoemoe o lenei taumafaiga, o le toe asia lea o nisi o auala ma mafaufauga eseese o lo’o tatou faauigaina ai le Tusi Paia. O le a talanoaina nisi o auala na faaaogaina e le au Iutaia i le amataga, ma agai mai ai i nisi o auala ma mafaufauga fou ua faatula’i mai i lenei vaitau. E faavae lenei taumafaiga, i ni manatu se lua; muamua, e mau eseese le au faitau, e le gata o auala o suesuega, ae faapea foi i le faauigaina o le Tusi Paia lava latou; i le ma le lea, e lei mafai lava ona tuufaatasia i le taimi nei, se tusi poo ni tusitusiga foi e mafai ona taua, o se “***atoaga***” (authoritative) o le faauigaina o le Tusi Paia. O le agaga maualalo, ina ia saili pea i le tofa ma le faautaga i le paia o le aufaigaluega, e ala i le fefaasoaaiga o taofi ma manatu, ina ia saga faatamaoaigaina ai pea, ma saga *faapopoa* ai pea le tai loloto o mafaufauga faale-agaga, e momoli ai le feau o le Talalelei.

**O nisi o auala na Faauigaina ai e le au Iutaia a latou Tusitusiga (Jewish Hermeneutics of their Sacred Texts)**

E taua lo tatou toe silasila i sina oto’otoga puupuu o auala ma mafaufauga na faauigaina ai e le au Iutaia le Tusi Paia Eperu (***Hebrew Bible***), ona o le faavae lea o nisi o auala ma mafaufauga na amata foafoa mai ai e le au kerisiano le faauigaina o afioaga a le Atua i le amataga. O le talitonuga o le Iutaia, o le TPE, o loo tamau ai ***upu moni*** lava na fetalai mai ai le Atua iai latou, ma ua alagatatau ai ona fa’atauaina le faauigaina tatatu o nei tusitusiga, ina ia o gatasi le gasologa o le olaga, ma le ***finagalo o le Atua.*** Peitai, e lei faigofie ona faamatala ma faauigaina le TPE. E mafua ona ua loa tausaga talu ona tuufaatasia nei tusitusiga ma avea o se vaega o le “kanona”; (***canonized***) i le ma lea, ua iai foi nisi o tusitusiga e foliga mai ua le o gatasi ma le finagalo o le Atua, e tusa ma le latou va feaggai ai. O le ala lea o lo latou taumafai i nisi o auala e malamalamaina ai se vaega poo ni vaega o le TPE, e le o manino lelei lona fesootaiga, i lona faauigaina, aemaise o lona faaaogaina (***application to everyday life***). Ina ua fotuai mai le talitonuga faa-kerisiano, o nisi ia o auala sa faaaogaina e le au Iutaia, e saili ai i le uiga loloto o a latou tusitusiga.[[2]](#footnote-2)

[1] **Literal Interpretation**

O le “literal interpretation” o le auala aupito sili lenei ona faaaogaina lautele e le au Iutaia[[3]](#footnote-3), e faauigaina ai a latou tusitusiga (*scriptures*). Sa matele lava le faaaogaina o le auala lea e faauiga ai mataupu e fesootai ma tulafono, (deuteronomistic legislation), ma le talitonuga, o mea ua tusia, o lona faauigaina tonu lena, e faigofie ma malamalama gofie (*text interpreted at its* ***face value***) e aunoa ma le toe saili teisi atu i tua mo nisi faauigaina e ese mai ai.[[4]](#footnote-4)

.

[2] **Midrash[[5]](#footnote-5)**

O le “midrash” o se tasi lea o auala sa mafuli lona faaaogaina e aoga a le au Rapi (rabbinic schools). O le faavae mautu o mafaufauga o le au rapi, o upu ma mataitusi uma lava ua tusia, na tusia lava e i latou na faaosofia e le agaga o le Atua ***(inspired)*** ma o lo’o afifi mai ai i totonu o nei tusitusiga le finagalo o le Atua mo le tagata.[[6]](#footnote-6) O le faamoemoe la o le “midrash” ina ia saili i a latou tusitusiga, se feau e talafeagai ma mea e tutupu i le olaga o le tagata mai lea taimi i lea taimi. Sa faatulaga e le rapi o Rabbi Hillel[[7]](#footnote-7) i le uluai senituri TLM ni alafua se fitu e faauiga ai nisi o vaega o “tulafono” ina ia o gatasi lo latou faauigaina, ma mea e tutupu i le olaga i aso fai soo, e pei ona taua i lalo nisi o nei tulafono:

[i] Afai o se tulafono e faaaoga i se mataupu e laititi sona taua, e matua tatau lava ona faatauaina lea tulafono i nisi o mataupu e sili atu lona aoga ma taua; ft o le tulafono o galuega, poo mea taumafa lē faatagaina, e ao lava ona matuā fa’amamaluina i le Sapati, aua e sili atu ona taua le Sapati i lo isi aso faailogaina o le tausaga a le au Iutaia.[[8]](#footnote-8)

[ii] A faigata ona maua se faauigaina talafeagai o se tusitusiga, ona silasila lea i nisi o tusi, o lo’o taua ai sea fuaitau, mo se taiala i lona faauigaina; **ft.** I le Levitiko 16:29, o lo’o taua ai e faapea; ‘...ia **puapuagatia ai outou e outou...**’ (*to “afflict” or “deny” their souls*), e faatatau lea i le Aso o le Togiola (*Day of Atonement*). Sa faigata i le Eperu ona malamalama, po’o lea tonu le mea e ao ona **“puapuagatia**” ai le tagata. Ae o le fuaitau lava lea e tasi, o lo’o maua foi i le Teuteronome 8:3, ae o lo’o faatatau lea i le “*fa’alāina*” po’o le “*aua le tagofia o se mea e ai*” – o lona uiga, e mafai ona faauigaina faapea, a o’o i le Aso o le Togiola, o le **puapuagatia**, “*ia aua nei tagofia e outou se mea e ai, ma ia fa’alāina outou e outou...*”

[iii] E maua se alafua (principle) e faauigaina ai se tusi, pe a faa-fesootai ni tusi/tusitusiga se lua. A maua le alafua lea, ona faaaoga loa lea e faamatala ai nisi tusi; **ft** I le Esoto 21:26-27, o lo’o maioio lelei ai le faasaolotoina o se pologa pe afai e afaina lona “nifo” po’o lona “mata” i se galuega. O lona uiga, a faaaoga le alafua lea e faamatala ai nisi tusi o taua ai se pologa ua afaina, ona faapea lea, **so’o se manuaga** lava e o’o i le pologa, e ese mai le mata po’o le nifo, ua tatau loa ona faasaoloto le pologa.

[3] **Pesher[[9]](#footnote-9)**

O le “pesher/pesharim interpretation” o le ituaiga metotia lea sa faaaoga e le au Esene (***Essenes***, from Qumran sect) e faitau ai le Tusi Paia Eperu. Talitonu le au Esene, ua na o i latou lava o lo’o umiaina se silafia faapitoa i mea lilo tau i le Atua e le iloa e nisi (*a secret knowledge of divine mysteries*). Ona o lea le itu, e mafai ai ona o latou faauigaina le tele o perofetaga, ma manatu ai, e iai lo latou fesootaiga ma mea ia e tutupu i o latou foi vaitaimi. E le gata la i lea, ae o lo’o soifua foi ma ola i totonu o le taulaiga o aso e gata ai (*end times*), ma ua lalata mai foi aso e pei ona folafolaina e le Alii, e na te faasaoina ai i latou mai o latou fili.

O lona uiga, ua fa’a-fesootai lelei lava e le au Esene tusitusiga a le au perofeta, ma mea o loo tutupu i lo latou foi vaitau, ma foliga mai ai, **o le faauigaina sa’o lea** o tusitusiga faa-perofeta, e ui ina eseese le vaitau o le perofeta o Sapakuka, ma le lalolagi o le au Qumran/Esene. **ft.** O lo’o taua i le **Sapakuka 1: 6**[[10]](#footnote-10) sauaga a Kaletaia po’o Papelonia, i le vaitaimi o Sapakuka, ae peitai, mo le au Esene lava ia, o Kaletaia po’o Papelonia, o Roma lava lea, ma a latou faiga saua e pei ona faamatalaina e le perofeta, – ae le afaina, aua o loo nofo faatalitali pea i le aso ua le o toe mamao, e oo mai ai aao faaola o le Alii, i le aso gataaga!

Talitonu foi le au Esene, afai ua iai latou le mana lilo e iloa ai mea tau i le Atua, o lona uiga, o i latou lava o tagata ua “***inspire”*** e le agaga o le Atua, e saili uiga loloto ma le moni o ana afioga paia – o mea sa natia ma faalilolilo pea, seia oo mai i o latou vaitaimi, e ui ina e ese le taimi o Sapakuka, ese le taimi o le Esene.[[11]](#footnote-11) Masani ona lagona le iuleo lea i lauga a nisi o ekalesia laiti, e faatatau i taua, misa ma lologa, ma mafuie, ao lei toe **afio faalua** mai le Alii – lona uiga, e le o mate le mafaufauga ma le auala lea faa-Esene i nei onapo!

[4] **Allegory[[12]](#footnote-12)**

O le faauigaina o tusitusiga e faaaoga ai le ‘*allegory*,’ e taula i se talitonuga e faapea, e ese lava le mea lea ua tusia ma faamauina e le tusitala, ese foi se mafaufauga o lo’o agai iai le faamoemoe o le tusitala (*text says one thing, but it really means something quite different*). O se auala na uluai faaaogaina i le vaitaimi o puleaga a Roma (Greco-Roman period), ma faasolo mai ai lava i le uluai ekalesia, seia paia le tausaga 1500 TA.[[13]](#footnote-13)

O le *‘allegory’* na afua ai ona talia le tusi o *Pese o Pese* (**Songs of Songs, now Songs of Solomon, *Pese a Solomona***) i le Tusi Paia Eperu, aua foi o ni tusitusiga, e peiseai o se solo faale-uo (a love poem) i le va o se alii ma se tamaitai – o lona *literal sense* lea. Peitai, na talia ina ua faauigaina faa-*allegory* lea tusi, ma faapea ai, o le mafutaga a se alii ma se tamaitai, o le mafutaga lava a le tagata Isaraelu, ma lona Atua, ma mulimuli ane ai lona faauigaina, i le mafutaga a le ekalesia ma le Atua[[14]](#footnote-14) O lona uiga, e taua le auala lenei, e faailoa mai ai se feau o lo’o natia i totonu o ni tusitusiga, e faigata ona malamalamaina, i lona *literal meaning*.

O Filo mai Alesania (**Philo of Alexandria (20BCE – 50CE**), sa ia uunaia malosi le faaaogaina o le ‘*allegory*’ e faitau ai le Tusi Paia Eperu, ma saili ai ni o latou mataupu silisili talafeagai, aemaise lava i nisi o tusi, e faigata ona faavasega faale-mafaufau ni o latou uiga, pe a faaaoga le ‘*literal interpretation’* e pei la o tusi ia ua taua i lalo”

(i) Esoto 19:3 & 18 – o le Atua e lē vaaia, **peitai** na afio ifo le Atua i le mauga o Sinai; na feiloai foi Mose ma le Atua i luga o le mauga o Sinai;

(ii) Kenese 3:8 – ua “**lafi**” Atamu i le Atua – o le fesili, e **faapefea ona “faa-lafi” e le tusitala Atamu** mai le Atua?;

(iii) Kenese 4:17 – ‘*ua iloa e Kaino lana* ***avā****,* peitai, o le **faitau aofai** o le lalolagi i le taimi lea, **e toa 4**: Atamu, Eva, Kaino ma Apelu – o le fesili, o fea la e oso mai ai le avā a Kaino?

O le naunautaiga o Philo, ina ia faaaoga le ‘*allegory*’ e puipuia ai le soona faauiga seseina e tagata o le Tusi Paia (**ft**; Kenese 1-2: aisea ua **lua ai tala o le foafoaga**?). O le mataupu silisili mo Philo, ia tumau le malupuipuia pea o le silisiliese ma le mamalu o le Atua, aemaise lava i nisi o tusi e taua ai le natura faale-tagata o le Atua (ft; o lona faaali i tagata, o le Atua e toatamai ma le Atua e alofa, ma isi).

Sa faaaogaina foi e le aposetolo o Paulo le “*allegory*” i le Kalatia 4:21 (o Sara ma Akara, o i laua o tina o le feagaiga (covenants; Kenese 16); faapea foi le Roma 4; o loo faauigaina ai e Paulo le tala ia Aperaamo ma Isaako, e faamautu ai lana mataupu silisili, o le ***tauamiotonuina e ala i le faatuatua***.[[15]](#footnote-15)

Peitai, e iai se eseesega laitiiti ma le vaai faa-*allegory* a Iakopo (2:21-24) i le tala lava lea e tasi. Manatu Iakopo, o le tala ia Aperaamo ma Isaako (Kenese 22), o loo faatauaina ai le mataupu silisili o le ***tauamiotonuina e ala i galuega***.[[16]](#footnote-16)

E foliga mai, e eseese faitau faa-*allegory* a Paulo ma Iakopo, i lenei tala ua lauiloa e le au faitau o le Tusi Paia.

**O Uluai Kerisiano ma Auala na o latou Faauigaina ai le Tusi Paia Eperu (Early Christian Hermeneutics)**

**Typology[[17]](#footnote-17)**

O le tulai mai o le au kerisiano i le amataga, ma a latou taumafaiga e faamatala le tala ia Iesu, e lei faigofie. O le toatele o i latou nei, o tagata Iutaia, ae o lea ua feagai nei ma le galuega, o le toe tau faauigaina o le Tusi Paia Eperu, ae ua faavae nei i luga o se silafia ma le malamalama ua maua, e uiga ia Iesu – e le gata o e na o latou mafuta, ae faapea foi i molimau tuutuutaliga mai i tausaga ua alu. Ao faagasolo pea aso, ua avea nei le talitonuga maumaututu e faapea, o Iesu lava lea na afio mai, o ia lava lea na folafolaina (promise) e le Atua ia Isaraelu, ma ***taiala*** o le faauigaina o la latou tusitusiga (*scriptures*).

O le auala la lea ua uia nei e le au kerisiano, ua faaigoaina o le “***typology”*** – o le faamoemoe autu lava, e mafai e mea na tutupu i aso ua tuanai, ona faamatala mea ua tutupu i o latou aso; **ft**. o le vaai a le au faievagelia, i le oo mai o Ioane le papatiso (Isaia 40:3); o le vaai a Mataio i le fanau mai o Iesu (Isaia 7:14); o le faaaogaina e Iesu o faataoto (Isaia 6:9); manao o Iesu ia aua nei faailoaina atu ia i tagata (Isaia 42:1-4), o le Mesia na valoia (Isaia 40, 43), ma le vaai a Luka ia Iesu (Isaia 61:1-2). Sa faaaogaina foi e Paulo (1 Korinito 10) tala i mea na tutupu i le Esoto (13:21-22; 14:19-30) e pei o le “ao” (cloud) sa papatisoina ai Isaraelu, ma le “vai mai le ma’a” ua ia faasino lea i le talisuaga paia a le Alii (***eucharist***).

Peitai o le faafitauli tele ua faatulai mai, i le faaaogaina o le “*typology*” e faamatala ma faauiga a’i le tele o tusitusiga (pei ona ua tuufaatasia ma taua nei o le Feagaiga Fou), o le faaaogaina lea o tusitusiga **e ese le faamoemoe na tusia ai**; (*texts taken out of context*) **ft**; o le Isaia 61, o lo’o talanoa ai le tusitala i le vaitau o le tafeaga i Papelonia, ae ua aumai ma faaaogaina e Luka (4:16-21), e faamatala ai faamataupu silisili, le oo mai o le faaolataga e ala ia Keriso. Peitai, i se tasi o saunoaga a Iesu, o loo faamauina i le Ioane 7:38,[[18]](#footnote-18), ua le o maua lava i suesuega a le au suesue o le Tusi Paia, se vaega o le Tusi Paia Eperu o iai sea faaupuga, ona manatu lea o le au suesue e faapea:

(i) masalo o se vaega na faaopoopo iai e le Uluai Ekalesia (Early Church, *redaction criticism*);

(ii) a le o lena, masalo o se toe faauigaina lenei e Iesu i ana lava upu, o le Isaia 12:3 poo le Esekielu 47:1; ia ma lea

(iii) o lea ua toe faamatala e Iesu, i seisi faaupuga, (*paraphrase*) le Faataoto e 18:4.

E ui lava i sea itu, ae ua mautinoa lava, o le fesootaiga lava lea i ala faale-mataupu silisili, (*theological connections*) ua afua ai ona o tatou faaaogaina pea i nei aso, le metotia lea, po’o le auala lenei o le *typology*. O lo tatou naunautaiga, o i tatou o isi foi ***Hermes***, o avefeau o le Talalelei, ina ia faaaoga auala mautinoa e manino ma malamalama ai le feau o le Faaolataga.

**O Nisi o Taumafaiga i Auala e Faauigaina ai le Tusi Paia: Schleiermacher, Semler ma Vanhoozer**

[i] ***Friedrich Schleiermacher (1768-1834)***

Finau Schleiermacher ina ia matuai saili pea i le mea sa naunau le tusitala e fia faailoa mai mo le au faitau (***author’s intention***). E ui ina faamamafa e Schleiermacher le filosofia, ae sa ia lagolagoina pea le taua o le ***‘exegesis****’* O se tasi o lagona faa-filosofia ua lauiloa ai Schleiermacher e faapea, e le gata ina tatou taumafai e saili le auga tonu na tusia ai le tusi, ae o se malamalamaaga foi tatou te maua i sailiiliga, e faaono sili atu nai lo le silafia e le tusitala o lana ia lava tusi (***know more than what the author knows***). E fesiligia e nisi le filosofia lenei, ona, o le tulaga, o le matua le mafai lava ona tatou saili ma maua, le mea tonu lava sa finagalo iai le tusitala, na afua ai ona tusia se tusi, ae ua na o ni mafaufauga e faavae mai sailiiliga.[[19]](#footnote-19) E manatu foi Schleiermacher, e lasi ma anoanoai uiga o tusitusiga, ma e le gata ai foi i se faauigaina ua taunuu iai se suesuega, uiga o sea tusi/vaega o le Tusi Paia. (***a meaning we get does not exhaust the meaning of any Biblical tex*ts**).

[ii] ***Johan Salomo Semler (1725 – 1791)*[[20]](#footnote-20)**

E faatauaina e Semler le faaaogaina o auala masani o sailiiliga i le Tusi Paia (*biblical exegesis*), e saili ai manatu o le tusitala na afua ai ona tusia le tusi (*author’s intention*) faatasi ai ma le mafaufau fetuutuunai o le tagata (*human reasoning, logic*) ina ia saga fesoasoani atili ai i suesuega. E manatu foi Semler, ua alagatatau foi ona taofia loa le faiga lea, o le saili mai o ni uiga o se tusi mai le Tusi Paia, e toe saga faamautu ai nisi o aoaoga a le ekalesia. (*interpretation that affirms our dogmas*) Peitai, e tatau i le tagata suesue ona matuai saili maeaea lelei pea, e ui i le faafitauli, o le umi o le va i le taimi o le tusitala, ma le tagata faitau (*gap between text and reader*).

E teena e Semler le ‘*typology’* ona o lona manatu, o le a aveesea ai le taua ma le aoga na afua ai ona tusia ia tusi. E tumau pea lo latou taua, ma aoga, pe afai e faauigaina ma faaaoga pea tusi nei o le Feagaiga Tuai, e tali ai se manaoga o se mea o lo’o tupu i le olaga o le tagata. I le ma lea, e le fausia foi e Semler le manatu o nisi, e iai le fesoasoani taua a le agaga (*spirit*) i le faauigaina o tusi o le Tusi Paia, peitai o le faaaogaina ma le fetuutunai lelei o le “mafaufau” (***logic***), e maua ai se faauigaina talafeagai ma le tonu.

[iii] ***Kevin J Vanhoozer (1957 – present)[[21]](#footnote-21)***

E lagolagoina e Vanhoozer le *exegesis*, ma saili pea i manatu sa fausia ai e le tusitala ana tusitusiga (*author’s intentions*). Manatu foi Vanhoozer, e ao pea ona tatou faalogo ao talanoa mai le tusi (*let text speak to us*), nai lo se taumafai e gauai mai mafaufauga e le o aafia i se lagona o le tusitala, e faamalie ai se mea o lo’o tatou sailia (*eisegesis*). E matuai teena e Vanhoozer le “*proof-texting*” (siisii mau) e aunoa ma le suesueina lelei, po’o le a tonu le uiga o sea fuaitau. O le “*proof-texting*” foi, e afaina ai le faauigaina sa’o o afioga paia a le Atua o le a faaaogaina (*scripture loses its authoritative stance, i.e the biblical witness of authority*).

Manatu Vanhoozer, e tolu lava ni vaega taua o le olaga o le tagata (***virtues)*** e faavae ai soo se faauigaina o le Tusi Paia: – o *le alofa, faatuatua, ma le faamoemoe*. O le ***alofa*** e mautinoa ai, o afioga paia uma a le Atua ua tuufaatasia, e moni ma faamaoni, ma e leai foi seisi mea o talanoa iai tusitala o le Tusi Paia, vagana mea moni tau i le Atua. O le ***faatuatua***, e maua ai e le tagata faitau le mautinoa, o loo afifi i totonu o afioga paia a le Atua, se feau taua mo ia. E le mafai foi ona maua se atoaga o se faauigaina o le Tusi Paia, e aunoa ma le faatuatua. O le ***faamoemoe,*** e mautinoa ai e le tagata faitau, o le fesoasoani a le agaga o le Atua, o le a ia faauigaina ai se tusi i le mafai e gata ai, ma maua ai se feau aoga ma le taua mo ia. Mo Vanhoozer lava ia, e le aoga le saili, ma maua se uiga o se tusi, pe a le olaina e le tagata faitau le feau! O le mataupu silisili lea mo Vanhoozer – “***meanings are to be lived***”

**Upu Faaiu**

Ua o tatou faitau ma mataituina nisi o auala ua folasia, na taumafai iai nisi, amata mai lava i le au Iutaia seia paia nisi o le au suesue i lenei vaitau,e saili ai le uiga moni ma le uiga loloto o afioga a le Atua, e le gata mo tala ua tusia i le Tusi Paia Eperu, ae faapea foi i le Tusi Paia e pei ona ua iai nei. E pei ona faailoa i le amataga o lenei taumafaiga, e tofu lava le tagata ma lana ia faauigaina tatau ma le tonu o tala o le Tusi Paia. I le ma lea, o so’o se faauigaina foi tatou te taunuu iai, e le uma, pe gata ai foi le tele o nisi faauigaina talafeagai o loo natia i totonu o afioga paia a le Atua. E le gata i lea, e le o tuuitiitia ai foi le taua o auala o lo’o tatou faaaogaina pea e momoli ai le feau o le Talalelei ia Keriso, e ala i sauniga lotu ma tapenaga faale-agaga i aso uma.

O ni nai tusi e faatupu manatu mo le au faitau, ina ia saga faamausaliina ai pea le taua o auala eseese ua o tatou iloa ma faaaogaina, e faitau ma malamalama ai i afioga paia a le Atua:

[i] *Esoto 32:25-35* – faatonu e Mose le fasiotia o le uso, uo ma le tuaoi, **ae muliai fesili i le Atua**, pe mafai ona faamagalo agasala a le nuu. Fetalai le Atua, e oo pea le sala, ma ua taia foi le nuu. Foliga mai ua faasala faalua le nuu o Isaraelu!

[ii] *2 Tupu 9: 1-10* – tuli e Elisaia le **perofeta e leai sona igoa** e faauu Ieu e fai ma tupu o Isaraelu (ff 1-3). Ae ina ua feiloai le perofeta ma Ieu, na iai foi ma nisi **upu faaopoopo a le perofeta** na fai ia Ieu, ae le o upu ia na fai atu ai Elisaia (ff 7-9).

[iii] *Mareko 7:1-7* – I le Tusi Paia Eleni, o loo taua ai le upu “*falaoa”* (τους αρτους; *the loaves*) i le fuaiupu e 2 & 5 Peitai i le faaliliuga e pei ona ua iai nei o le Tusi Paia, ua le o taua le *falaoa*  i fuaiupu uma e lua.

Ia manuia tele le Mafutaga Faafouina o lenei tausaga!

Ma le faaaloalo tele

Olive Tuipoloa Samuelu (FS) - **Malua 2015**

1. “***hermeneutics***” from Greek ‘***hermeneia’*** (verb, ***hermeneuein;*** the art of proclaiming, translating, explaining, and interpreting); O ***Hermes,*** o le avefeau e tusa ai ma talatuu a Eleni, sa ia faailoa atu i tagata le finagalo ma fuafuaga a o latou atua. “***Theological hermeneutics***”, o auala poo mafaufauga ia o loo faauigaina ai mataupu e faatatau i mea tau i le Atua, e aofia ai ma le Tusi Paia. See Werner G. Jeanrond, *Theological Hermeneutics: Development and Significance (*London: SCM Press Ltd, 1994), 1. See also Alexander S Jensen, *Theological Hermeneutics* (London: SCM Press, 2007), 2-7. See also Michael Kirwan SJ, “Theological Hermeneutics” in*Communio Viatorium*, Issue 43 No 2. 2001 **(**ATLA Religion Database, 12 August 2015). [↑](#footnote-ref-1)
2. James D. G. Dunn, *Unity and Diversity in the New Testament: An Enquiry into the Character of Earliest Christianity* (London: SCM Press, 2006), 82-87. [↑](#footnote-ref-2)
3. O le aoga sa faatuina i Anetioka, sa o latou faatauaina le *literal interpretation’* ae o le aoga i Alexandria, sa o latou aoaoina le *allegory*  [↑](#footnote-ref-3)
4. Jeanrond, 20-21. [↑](#footnote-ref-4)
5. מדרש‎; midrash: [exegesis](https://en.wikipedia.org/wiki/Exegesis) of Torah texts; a method of interpreting biblical stories that goes beyond simple distillation of religious, legal, or moral teachings. Aim was to resolve problems in the interpretation of difficult passages of the Hebrew Bible. [↑](#footnote-ref-5)
6. Charles M Wood, “The Task of Theological Hermeneutics” in *Perkins Journal*, Spring 1980, 7-8. (ATLA Religion Database, 19 August 2015). [↑](#footnote-ref-6)
7. Jeanrond, 16., 7 rules of interpretation for reaching an “adequate interpretation” of the “legal” (Halakic) portions of the Hebrew Bible. [↑](#footnote-ref-7)
8. A C Thiselton, *New Horizons in Hermeneutics: The Theory and Practice of Transforming Biblical Reading* (Michigan: Zondervan Publishing Co, 1992), 35. See also Kevin J Vanhoozer, *The Bible, the Reader and the Morality of Literary Knowledge* *Is There a Meaning in this Text?*(Cambridge: William B Eerdmans Publishing, 1999), 5. See also Lundin, R, Walhout C, Thiselton A C, *The Promise of Hermeneutics* (Cambridge: William B. Eerdmans, 1999), 67-68. [↑](#footnote-ref-8)
9. **פֵּשֶׁר** meaning "interpretation." [↑](#footnote-ref-9)
10. Sapakuka 1:6 ‘*Auā faauta, ou te lagaina Kaletaia, o le nuu saua ma le tele vavave, o lo’o latou o atu i le lautele o le lalolagi, e fai mo latou o mea e nonofo ai, ae le o ni o latou nuu.*’ [↑](#footnote-ref-10)
11. Jeanrond, 17, Jensen, 15-18. [↑](#footnote-ref-11)
12. Upu maua mai le gagana Latina, *allegoria*, o le faaleoina o le upu Eleni, ἀλληγορία, "veiled language, figurative, metaphor, symbolic” [↑](#footnote-ref-12)
13. Jensen, 11, Jeanrond, 17-19. [↑](#footnote-ref-13)
14. Jensen, 20. Na avea o se tusi e tele sona sao i le itu faale-agaga, spiritual value! [↑](#footnote-ref-14)
15. Jensen, 24-25. [↑](#footnote-ref-15)
16. Jensen, 25. [↑](#footnote-ref-16)
17. From Greek , ***typos,*** means ***prefiguration*** [↑](#footnote-ref-17)
18. Garrett Green, *Theology, Hermeneutics and Imagination: Interpretation at the end of Modernity* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000), 6-7 *‘O se faatuatua ia te a’u, e faapei ona fai mai o le Tusi, “E tafe mai o vaitafe mai totonu ia te ia, o le vai ola lava”* Ioane 7:38 [↑](#footnote-ref-18)
19. Thomas F Torrance, “Hermeneutics according to FDE Schleiermacher” in *Scottish Journal of Theology Issue* 21, No.3 Sept 1968 pp 257 – 267 (ATLA Religion Database, 12 August 2015). See also Jensen, 90 – 99. [↑](#footnote-ref-19)
20. Jeanrond, 39 – 43. [↑](#footnote-ref-20)
21. Vanhoozer J Kevin. *Is There a Meaning in this Text? The Bible, the Reader and the Morality of Literary Knowledge* (Cambridge: William B Eerdmans Publishing, 1999), 72-78. [↑](#footnote-ref-21)